

M. VICTORIA ESCANDELL-VIDAL
JOSÉ AMENÓS PONS
AOIFE KATHLEEN AHERN (EDS.)

Pragmática



akal

ARGENTINA
ESPAÑA
MÉXICO

Índice general

1. La Pragmática, Kepa Korta.....	5
1. Introducción. Variedades de significado.....	5
1.1 Pragmáticas local y global.....	7
2. Pragmática clásica global.....	9
2.1 Austin, Searle y los actos de habla.....	9
2.2 Grice, el significado y la comunicación.....	14
2.3 Desarrollos inmediatos.....	20
3. Pragmática clásica local.....	21
3.1 Kaplan: indécicos y demostrativos.....	22
3.2 Strawson y las presuposiciones.....	23
3.3 Donnellan y las descripciones definidas.....	24
4. Pragmática contemporánea.....	26
4.1 Un modelo alternativo de comunicación.....	27
4.2 La Teoría de la Relevancia.....	28
4.3 Disputas territoriales: literalismo, minimalismo, contextualismo y otros “-ismos”.....	31
Referencias bibliográficas.....	35
2. Léxico, gramática y procesos cognitivos en la comunicación lingüística,	
M. Victoria Escandell-Vidal.....	39
1. El oso blanco de Tolstói, o el poder de las palabras.....	39
2. Crear representaciones y comunicar representaciones.....	41
3. La comunicación ostensivo-inferencial.....	42
3.1. La ostensión.....	43
3.2. La inferencia.....	43
3.3. Codificación/descodificación y ostensión/inferencia.....	46
4. Conceptos e instrucciones de procesamiento.....	46
4.1. El significado conceptual.....	48
4.2. Las instrucciones de procesamiento.....	50
5. Uso descriptivo y uso metarrepresentativo.....	52
6. Desarrollos recientes y retos futuros.....	54
6.1. La distinción conceptual/procedimental.....	54

6.2. Estados mentales y compromisos del hablante	55
6.3. ¿Hay comunicación no ostensiva?	55
Referencias bibliográficas	56
3. Actos de habla, Mark Jary	60
1. Introducción	60
2. Actos de habla: componentes	61
3. Actos de habla: clasificación	63
4. ¿Intenciones o convenciones?	67
4.1 El análisis intencional	68
4.2 El análisis normativo	69
5. Ventajas del análisis normativo	71
6. Retos, problemas y desarrollos recientes	73
7. Conclusión	77
Referencias bibliográficas	77
4. Aserción, presuposición e implicatura convencional, Fernando García Murga	79
1. Introducción	82
2. Aproximaciones teóricas a la aserción, la presuposición y la implicatura convencional ..	82
2.1 La aserción	82
2.2 La presuposición	84
2.3 La implicatura convencional	89
2.4. Hacia un análisis teórico de los enunciados asertivos y su contexto de emisión	93
3. Cuestiones abiertas en el análisis de los enunciados asertivos	96
Referencias bibliográficas	97
5. La implicatura conversacional, Begoña Vicente Cruz	101
1. Introducción	101
1.1 Contexto y racionalidad	102
1.2 La inferencia	102
2. Lo implícito en la comunicación	103
3. Las teorías de la implicatura conversacional	106
3.1 Propiedades de las implicaturas conversacionales	106
3.2 Los desarrollos posgriceanos	110
3.3 La perspectiva cognitivista: la Teoría de la Relevancia	114
4. Implicatura y arquitectura cognitiva	118
Referencias bibliográficas	121
6. El ajuste contextual del significado léxico, Esther Romero y Belén Soria	125
1. Introducción	125
2. Construcción de conceptos <i>ad hoc</i> : análisis pragmáticos desde las distintas perspectivas.	127
2.1. Saturación, modulación y la distinción obligatorio/opcional	127
2.2 Tipos de modulación	130
3. Sentidos polisémicos en la interpretación <i>online</i>	135
3.1 Selección de sentidos frente a acceso <i>online</i>	135
3.2 Acceso <i>online</i> a los sentidos polisémicos con o sin intervención de reglas léxicas ..	136
4. Enfoques sobre el ajuste pragmático del léxico: Pasado, presente y futuro	140
Referencias bibliográficas	141

7. Referencia nominal y anáfora discursiva, E. Manuel Leonetti	145
1. Referencia y pragmática	145
1.1. Puntos de partida	145
1.2. Significado y referencia	147
1.3. Cómo se eligen las expresiones referenciales	150
2. Perspectivas	153
2.1 Anáfora discursiva	153
2.2 Implicaturas y anáfora	159
3. Avances y cuestiones pendientes	160
Referencias bibliográficas	163
8. Eventos y situaciones. La referencia temporal, José Amenós Pons	166
1. Introducción	166
2. Tiempo lingüístico y referencia temporal	168
2.1. Tiempo y perspectiva del hablante	168
2.2. Referencia temporal y relaciones temporales	168
3. Clases de situaciones. El aspecto	170
3.1. El aspecto léxico	171
3.2. El aspecto gramatical	173
3.3. Relaciones entre aspecto léxico y gramatical: efectos de sentido	174
4. De los tiempos verbales a las relaciones temporales	175
4.1. Información codificada en los tiempos verbales	175
4.2. Los enfoques pragmáticos en el estudio de los tiempos verbales	177
5. Tiempos verbales y perspectiva del hablante: desarrollos recientes	181
6. Conclusión: perspectivas y retos	184
Referencias bibliográficas	185
9. Modalidad, modo y actitudes proposicionales, Aoife Kathleen Ahern	190
1. Introducción: acercamiento inicial a la modalidad	190
1.1. Ambigüedad y complejidad de la modalidad	192
1.2. Modalidad y modo	193
2. Actitudes y modalidad: el modo verbal	196
3. El subjuntivo: Gramática y Pragmática	198
1.1. El subjuntivo seleccionado en oraciones subordinadas	198
1.2. El subjuntivo como modo de la no aserción	200
4. El significado procedimental en la determinación de la modalidad oracional y de las actitudes proposicionales	203
4.1. Del modo a la modalidad oracional	205
4.2. Niveles de representación del contenido explícito: las explicaturas de orden superior	205
4.3. Diversidad de propuestas de las actitudes proposicionales	208
4. Futuras direcciones en el campo de modo, modalidad y actitudes proposicionales	209
Referencias bibliográficas	209
10. Perspectivas y voces en el discurso. Metarrepresentación, Carmen Curcó	212
1. Introducción	212
2. Pensamiento y metarrepresentación	213
2.1 La subdeterminación lingüística, el reconocimiento de intenciones y la capacidad de metarrepresentar	213
2.2. Las metarrepresentaciones en la identificación del mensaje del hablante.	213

2.3 La Teoría de la Mente.....	216
3. Metarrepresentación y uso del lenguaje	222
3.1 La metarrepresentación como parte del mensaje del hablante.....	222
3.2 El discurso referido.....	223
3.3 La negación metalingüística	225
3.4 La ironía verbal y la parodia.....	226
3.5 Indicadores lingüísticos de los usos metarrepresentacionales: el modo y la evidencialidad	227
4. Perspectivas. El papel de la intencionalidad como herramienta explicativa	229
5. Evolución: pasado, presente y futuro	232
Referencias bibliográficas	231
11. Prosodia y estructura informativa, Leopoldo Omar Labastía.....	234
1. Introducción. El papel de la prosodia en la interpretación de enunciados	234
2. Prominencia prosódica y estructura informativa.....	235
2.1 Entonación y estructura informativa en la Teoría de la Relevancia.....	235
2.2 La Teoría del Componente Informativo	239
2.3 La sintaxis y las funciones informativas	242
3. Entonación y estructura informativa	243
3.1 Modelos de análisis de la entonación.....	244
3.2 El Modelo Métrico-Autosegmental de la entonación	244
4. La entonación paralingüística.....	253
5. Desarrollos recientes y retos	255
Referencias bibliográficas	255
12. La dinámica de la conversación, Elena Castroviejo y Laia Mayol	259
1. Introducción.....	259
1.1. La QUD, la aserción y los significados proyectivos	261
1.2. La QUD y la dinámica pregunta-respuesta	261
2. Los efectos de la aserción en el contexto	262
3. La pregunta como eje estructurador del discurso	265
4. La dinámica de pregunta-respuesta y la estructura informativa	267
5. El significado proyectivo.....	270
6. La “Mesa”: un modelo discursivo.....	274
7. Conclusiones.....	278
Referencias bibliográficas	281
13. Partículas discursivas e instrucciones de procesamiento, José Portolés Lázaro, María Eugenia Sainz González y Silvia Murillo Ornat.....	284
1. Introducción.....	284
2. Instrucciones de procesamiento convocadas por partículas discursivas.....	286
2.1. Conexión y argumentación.....	286
2.2. Foco y alternativa	287
2.3. Las escalas	289
2.4. Tópico y comentario.....	291
2.5. Reformulación	292
2.6. Polifonía.....	295
2.7. Evidencialidad	297
3. Pasado, presente, futuro en el estudio de las partículas discursivas	299
Referencias bibliográficas	300

14. La puntuación y el significado del texto, Carolina Figueras Bates.....	303
1. Introducción.....	303
2. La puntuación: ¿un sistema o dos?	306
3. El sistema de puntuación lógico-gramatical	307
3.1. Puntuación y modularidad de la mente	309
4. El sistema de puntuación retórico-emotivo	310
4.1. Puntuación y cognición social: los emojis	311
4.2. Emojis y expresión de la actitud afectiva.....	314
4.3. Emojis y activación del módulo de lectura de la mente	315
5. Conclusión	317
Referencias bibliográficas	318
15. Más allá de lo verbal, Ana M. Cestero Mancera	323
1. Introducción: la comunicación más allá de lo verbal	323
2. La comunicación no verbal: sistemas y categorías	324
2.1. El paralenguaje y la quinésica: sistemas básicos de comunicación no verbal.....	324
2.2. La proxémica y la cronémica: sistemas secundarios de comunicación no verbal ...	326
2.3. El funcionamiento de los signos no verbales: comunicación y regulación	327
3. A modo de ejemplo: algunos recursos no verbales en presentaciones orales.....	329
4. Pasado, presente y futuro del estudio de la comunicación no verbal	333
Referencias bibliográficas	337
16. Teoría y datos empíricos en Pragmática, Salvador Pons Bordería.....	339
1. Introducción.....	339
2. De la Filosofía de la Lingüística a la Filosofía de la Pragmática	341
3. Estudios de caso (y reflexiones anexas)	342
3.1. Los conectores de reformulación I (o la falsación en el vacío)	342
3.2. Los conectores de reformulación II (o dónde empieza la experimentación).....	346
4. Conclusiones.....	351
Referencias bibliográficas	355
17. La Pragmática experimental, Óscar Loureda, Adriana Cruz, Inés Recio y Laura Nadal	358
1. Introducción.....	358
2. Métodos y técnicas experimentales para el estudio del discurso.....	360
3. Diseñar, ejecutar y valorar un experimento	361
4. Líneas de investigación y resultados de la Pragmática experimental	365
4.1. El papel del contexto en la acomodación de supuestos	365
4.2. Significado procedimental y significado conceptual	368
4.3. Las relaciones entre segmentos discursivos	372
5. Desarrollo, límites y perspectivas de la Pragmática experimental	374
Referencias bibliográficas	377
18. El malentendido, Manuel Padilla Cruz	384
1. Introducción.....	384
2. ¿Qué es un malentendido?.....	385
3. Características del malentendido	386
4. Causas de los malentendidos.....	387

4.1. Causas estructurales.....	387
4.2. Causas relacionadas con el emisor.....	388
4.3. Causas relacionadas con el destinatario.....	389
4.4. Causas relacionadas con ambos interlocutores.....	392
5. Factores que propician los malentendidos.....	393
5.1. Factores estables.....	393
5.2. Factores inestables.....	398
5.3. La vigilancia epistémica y hermenéutica.....	398
6. Consecuencias de los malentendidos.....	400
7. Desarrollos recientes y retos para la investigación.....	402
Referencias bibliográficas.....	403

19. Pragmática y manipulación, Steve Oswald..... 408

1. Introducción.....	408
2. Problemas teóricos: descripción y explicación.....	409
2.1. Problemas de definición.....	409
2.2. Problemas descriptivos.....	412
2.3. Problemas explicativos.....	414
3. Perspectivas y análisis pragmáticos.....	417
3.1. La mentira en la interfaz semántica/pragmática.....	417
3.2. Pragmática del engaño.....	419
3.3. Explicar la comunicación manipulativa: un enfoque pragmáticocognitivo.....	420
4. Perspectivas futuras: lo que queda por estudiar.....	423
Referencias bibliográficas.....	424

20. La comunicación persuasiva: discurso político y discurso publicitario, Javier de Santiago Guervós..... 427

1. Introducción.....	427
2. Persuasión, retórica y Análisis del Discurso.....	429
3. Contexto y marco cognitivo.....	431
4. El discurso político y el discurso publicitario.....	433
4.1. <i>Inventio</i> y <i>dispositio</i> : la selección textual y el orden argumental.....	434
4.2. <i>Elocutio</i> : la selección léxica y sintáctica.....	435
4.3. <i>Actio</i> : la puesta en escena.....	439
5. Conclusión.....	439
5.1. Perspectivas y retos pendientes.....	440
Referencias bibliográficas.....	441

21. Construcción de la identidad, género e ideología, Catalina Fuentes Rodríguez..... 446

1. Introducción.....	446
2. Conceptos básicos.....	446
3. Perspectivas pragmáticas de análisis.....	448
3.1. La perspectiva sociopragmática. Imagen social e identidad.....	448
3.2. Perspectiva de Análisis Crítico del Discurso y Análisis del Discurso Ideológico ..	451
3.3. Perspectivas de Análisis del Discurso sobre género. Perspectiva sociológica. Perspectiva lingüística. El discurso público y la imposición desde las instituciones	453
4. Visión prospectiva. Una propuesta pragmática integral: la influencia de género, ideología y tipo discursivo en la creación de la identidad.....	455
4.1. Identidad social e identidad discursiva.....	456

4.2. Identidad, género e ideología: interacciones	457
4.3. Hacia el futuro: la manifestación del género en el discurso. Construcción de la identidad de la mujer en el ámbito público y en la conversación.....	457
Referencias bibliográficas	459

22. Imagen pública, cortesía y descortesía, Pilar Garcés-Conejos Blitvich y Patricia Bou-Franch.....	462
1. Introducción.....	462
2. Los estudios de (des)cortesía.....	463
2.1. La primera etapa.....	464
2.2. La etapa posmoderna o discursiva.....	466
2.3. La etapa interaccional.....	471
3. Conclusión.....	473
Referencias bibliográficas	474

23. Pragmática sociocultural para el análisis de los aspectos sociales del discurso, Diana Bravo.....	481
1. Introducción.....	481
2. Antecedentes de la Pragmática sociocultural	483
3. Algunas precisiones conceptuales	485
3.1 Autonomía, afiliación y la configuración de la imagen social	485
3.2. Actividades de imagen.....	486
4. La perspectiva sociocultural del análisis de los aspectos sociales del discurso	487
4.1. Malos entendidos y contextos socioculturales en el encuentro intercultural	488
4.2 Posición relativa de los roles y variación en la interpretación	490
5. Comentarios finales	494
Referencias bibliográficas	494

24. Descortesía, autoimagen y extimidad en los medios de comunicación, Silvia Kaul de Marlangeon	498
1. Introducción	498
2. Descortesía verbal y actividades de autoimagen y extimidad	499
3. Nuestra perspectiva de estudio: Análisis del Discurso de Descortesía Verbal desde la Pragmática sociocultural y su anclaje sociológico.....	500
3.1. Paradojas de la descortesía.....	502
3.2. Ejemplo ilustrativo	503
3.3. Análisis del ejemplo 3.2	504
4. Bosquejo de contribuciones teóricas recientes	507
5. Consideraciones finales y futuras líneas de investigación	509
Referencias bibliográficas	510

25. Pragmática jurídica, Anna López Samaniego	513
1. Introducción	513
2. Estilo jurídico, procesamiento del discurso y estructura informativa.....	515
3. Poder, cortesía y descortesía estratégica	520
4. Performatividad y derecho: la formulación de los actos jurídicos	525
5. Conclusiones.....	528
Referencias bibliográficas	530

26. La provisión de servicios, Rosina Márquez Reiter	535
1. Introducción	536
2. El comienzo de los estudios pragmáticos sobre servicios de atención al público comerciales	537
3. Hacia una definición de los servicios de atención al público y su importancia en la Pragmática	541
4. Los servicios cara a cara	541
5. Los servicios mediados por la tecnología	545
6. Consideraciones finales	548
Referencias bibliográficas	548
27. Pragmática y emociones, Laura Alba-Juez	551
1. Introducción.....	551
2. La emoción humana y el estudio de sus significados pragmáticos intersubjetivos: perspectivas y evolución	553
2.1. La expresión de la emoción como un proceso dinámico	556
2.2. La relación entre valoración y emoción.....	557
2.3. Los términos utilizados: ¿son <i>emoción</i> , <i>sentimiento</i> , <i>estado de ánimo</i> y <i>experiencia afectiva</i> lo mismo?	558
2.4. La emoción se manifiesta a través de todos los niveles lingüísticos	559
2.5. La emoción como un fenómeno eminentemente pragmático	561
3. Conclusiones y vías de investigación futura	563
Referencias bibliográficas	564
28. Atenuación e intensificación, Marta Albelda y Antonio Briz	567
1. Introducción.....	567
2. Bases semánticas de los fenómenos de la atenuación e intensificación	571
2.1. Vaguedad lingüística y <i>hedges</i>	571
2.2. Gradación y escalaridad semántica	572
2.3. Balance: ¿es suficiente la base semántica en la caracterización de la atenuación e intensificación?	574
3. Caracterización pragmática de los fenómenos de la atenuación e intensificación	576
3.1. La gradación de la fuerza ilocutiva	576
3.2. Los dos modos lingüísticos de atenuación/intensificación de la fuerza ilocutiva....	579
3.3. Hacia una definición de la atenuación e intensificación como categorías pragmáticas	581
4. Conclusión: perspectivas y retos	584
Referencias bibliográficas	585
29. Humor e ironía Leonor Ruiz Gurillo.....	591
1. El humor y la ironía	591
2. Teorías para el humor	592
2.1. El humor como incongruencia	593
2.2. La teoría estándar: la Teoría Semántica del Humor basada en Guiones y la Teoría General del Humor Verbal.....	593
2.3. Las teorías cognitivistas	595
2.4. Las teorías relevantistas.....	595
3. El humor y los principios pragmáticos	596
4. Humor y géneros textuales.....	598
5. Humor e ironía, ¿qué fue primero?	598

6. Teorías para la ironía	599
6.1. La ironía como oposición	599
6.2. La ironía como eco	600
6.3. La ironía como fingimiento	601
6.4. La ironía como polifonía	601
6.5. La ironía como inversión de los principios pragmáticos	601
7. Conclusiones	602
Referencias bibliográficas	603
30. La comunicación en la era digital, Francisco Yus.....	608
1. Introducción.....	608
2. Algunos objetos de estudio pragmático de la comunicación mediada por internet.....	609
2.1. La vida física frente a la vida virtual. La identidad físico-virtual	609
2.2. Sincronía y asincronía en los discursos electrónicos	611
2.3. La ausencia de oralidad en la comunicación electrónica	612
2.4. La comunicación multimodal	615
3. Nuevas áreas de estudio pragmático de la comunicación en la era digital.....	618
3.1. El usuario como nodo de interacciones.....	618
3.2. Hacia una la integración sincrónica físico-virtual: las <i>apps locativas</i>	618
3.3. Hacia una comunicación polimedática en internet.....	619
3.4. Integrar canales y medios: la interacción en los servicios de vídeo en directo (<i>streaming</i>).....	620
Referencias bibliográficas	621
31. Pragmática y descripción gramatical, Salvador Gutiérrez Ordóñez.....	624
1. Dos modelos de computación que interactúan en tiempo real.....	624
1.1. Ámbitos.....	624
1.2. Procedimiento	624
1.3. Interacción en tiempo real	625
1.4. Principios de codificación defectiva y de enriquecimiento.....	625
2. Principio de recurrencia.....	625
3. Macrosintaxis	626
3.1. Presentación	626
3.2. Enunciado lingüístico/ enunciado pragmático	626
4. Sintaxis de enunciados	628
4.1. Sintaxis de enunciados	628
4.2. Dos niveles en la sintaxis de enunciados	628
4.3. Hipótesis funcional	628
4.4. Relaciones y conectores en sintaxis de enunciados	629
5. Sintaxis de enunciados en el periodo	630
5.1. Estructuras argumentativas.....	630
5.2. Sintaxis de enunciados en causales	630
5.3. Sintaxis de enunciados adversativas restrictivas de <i>pero</i>	631
6. Sintaxis conversacional	632
7. Sintaxis del microdiscurso.....	633
7.1. Microdiscurso	633
7.2. Relaciones, funciones y expresión	634
7.3. Actos y funciones	635
7.4. Recursividad e incrustación.....	635

8. Resumen	638
Referencias bibliográficas	638
32. Pragmática y estudios literarios, Francisco Chico Rico.....	640
1. Del texto literario al hecho literario, o del formalismo teórico-crítico a la Pragmática literaria.....	640
2. La Pragmática literaria y el estudio del hecho literario	641
2.1. La literatura como clase específica de comunicación	641
2.2. La estructura de la comunicación literaria y los actos de habla	642
2.3. Relevancia y literatura: la explicación pragmática de lo literario desde el punto de vista de la Teoría de la Relevancia.....	644
2.4. La literatura como sistema social: del contexto literario a otros contextos (literatura, política, sociedad y cultura).....	645
2.5. La sobrevaloración pragmática del receptor literario.....	646
2.6. La Retórica en el contexto de una Pragmática literaria reorientada hacia la obra de arte verbal	648
3. Hacia una teoría pragmática integral o global de la comunicación literaria	649
Referencias bibliográficas	651
33. Psicolingüística y Pragmática, José Manuel Igoa González y María del Carmen Horno Chéliz	657
1. Introducción: la perspectiva psicolingüística en el estudio de la Pragmática.....	657
2. Problemas y debates en la investigación psicolingüística de la Pragmática.....	658
2.1. Actos de habla-intención. ¿Cómo entendemos la intención de los demás?.....	658
2.2. Significado no literal. ¿Cómo comprendemos las metáforas, los modismos y las ironías?	660
2.3. Coordinación y dinámica de la conversación.....	666
3. Conclusiones: estado actual y perspectivas futuras de la investigación psicolingüística en Pragmática	668
Referencias bibliográficas	669
34. La adquisición de las habilidades pragmáticas, Miquel Serra i Raventos	674
1. Introducción.....	674
2. Funciones e hitos iniciales en la adquisición de la competencia pragmática	683
2.1 Referencia	683
3. La deixis	684
3.1. Perspectiva egocéntrica y deixis.....	685
3.2 Deixis de tiempo.....	686
3.3 Deixis de persona	686
4. Inferencia: cómo se aprende a presuponer, vincular e implicar.....	687
5. Cooperación, relevancia y actos de habla	688
6. Conversación, narración y discurso	690
7. Corolario	695
Referencias bibliográficas	696
35. Pragmática clínica, Francisco J. Rodríguez Muñoz.....	699
1. Introducción: la Pragmática ante los déficits comunicativos	699
2. Los déficits pragmáticos desde una perspectiva integradora	700

3. Déficiets asociados a la producción y la comprensión de actos de habla	702
4. Déficiets asociados a la cooperación y la interacción conversacionales	705
5. Déficiets asociados a la textura discursiva.....	706
6. La relación entre la Pragmática clínica y otros ámbitos y temas de estudio	708
Referencias bibliográficas	709
36. La interfaz gramática/pragmática y su papel en el aprendizaje de segundas lenguas, Pedro Guijarro Fuentes, Aoife Kathleen Ahern y José Amenós Pons.....	713
1. Introducción: gramáticos, pragmatistas y lingüistas aplicados	713
2. Variaciones en el concepto de interfaz: perspectivas sobre la arquitectura del sistema lingüístico	714
3. La Teoría de la Relevancia y los significados lingüísticos	716
4. La interfaz sintaxis/semántica/pragmática en la adquisición de L2	718
5. Balance general de los fenómenos y análisis planteados.....	722
Referencias bibliográficas	725
37. La adquisición de la competencia pragmática en L2, Dale Koike y Lynn Pearson....	729
1. Introducción.....	729
1.1 La competencia lingüística y la competencia pragmática.....	729
1.2 Componentes de la competencia pragmática	731
1.3 Problemas y preguntas.....	731
2. Perspectivas/análisis pragmáticos	733
2.1 Los modelos de la adquisición de segundas lenguas y la pragmática	733
2.2 Modelos interpersonales	735
2.3 Otros modelos para futuras investigaciones.....	735
3. Evolución: pasado, presente, futuro de los problemas/fenómenos y su análisis	736
Referencias bibliográficas	739
38. La comunicación intercultural, J. César Félix-Brasdefer	742
1. Introducción	742
2. Conceptos fundamentales de la comunicación intercultural	743
3. Modelos sobre la comunicación intercultural	745
3.1 Sistemas de imagen social y las relaciones interpersonales	745
3.2 Modelo socio-cognitivo de la Pragmática intercultural	747
3.3 El modelo interactivo de la competencia comunicativa.....	748
3.4 Perspectiva de la competencia comunicativa intercultural	749
3.5 Evaluación de los modelos interculturales	749
4. Análisis de un encuentro intercultural.....	750
5. Conclusiones y direcciones futuras	752
Referencias bibliográficas	754
39. Pragmática y cambio lingüístico, Silvia Iglesias Recuero.....	756
1. Introducción	756
2. De la Pragmática a la Semántica: la convencionalización de interpretaciones contextuales	758
3. De la Semántica a la Pragmática: el surgimiento de significados pragmáticos y discursivos	764
4. La creación de significados pragmáticos y discursivos: ¿gramaticalización o pragmaticalización?.....	767
5. Conclusiones generales y perspectivas de futuro	769
Referencias bibliográficas	770

40. Variación pragmática regional, María Elena Placencia.....	776
1. Introducción.....	776
2. Variación pragmática regional y Pragmática variacional: objetivos, niveles de estudio y cuestiones metodológicas	777
3. Origen, líneas de estudio y evolución	778
4. Aportaciones	781
4.1 Ámbito ilocutivo	781
4.2 Ámbito estilístico.....	783
4.3 Ámbito discursivo	784
4.4 Otros ámbitos de análisis	785
5. Conclusiones, retos y perspectivas para el futuro	786
Referencias bibliográficas	787
41. El estudio histórico de la interacción social: la Sociopragmática histórica, Silvia Iglesias Recuero	791
1. Introducción.....	791
2. El análisis pragmalingüístico histórico de los actos de habla.....	793
3. El contexto sociocultural, las normas sociales y la cortesía	797
4. Perspectivas de futuro	803
Referencias bibliográficas	804

1

La Pragmática¹

Kepa KORTA

Instituto de Lógica, Cognición, Lenguaje e Información (ILCLI)
Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

1. Introducción. Variedades de significado

Cuando un diplomático dice sí, quiere decir “quizá”.

Cuando dice quizá, quiere decir “no”.

Cuando dice no, no es un diplomático.

Así comienza un famoso dicho –atribuido, entre otros, a Voltaire–, que se ha utilizado en más de una ocasión –por ejemplo, Escandell-Vidal (1993) y, siguiendo su ejemplo, Korta y Perry (2015)– para ilustrar la diferencia existente entre los significados de las palabras y el uso que los y las hablantes hacen de ellas cuando *quieren decir* y, de hecho, *dicen* cosas que no se corresponden exactamente con tales significados. Como hablantes, no tenemos muchas dudas acerca de lo que significan *sí*, *no* y *quizá*; pero quizá tendríamos más dudas acerca de lo que determinado hablante nos está queriendo decir –y diciendo– cuando las profiere en una ocasión determinada, o acerca de cuál de ellas deberíamos usar para lo que, como hablantes, queremos decir en una ocasión determinada.

La distinción entre el significado (*meaning*) de las palabras, de los sintagmas y de las oraciones, tomado como independiente de los distintos contextos y ocasiones de uso, por un lado, y el significado de los enunciados (*utterances*)² que hacemos de esas palabras,

¹ El presente trabajo se ha basado en buena parte en otro realizado antes con John Perry (Korta y Perry 2015). Mi mayor deuda es, por tanto, con John Perry, pero también debo agradecer a María de Ponte, Vicky Escandell, Yolanda García y Joana Garmendia sus sugerencias y comentarios. A Vicky, así como a Aoife Ahern y José Amenós, editores del volumen, les agradezco la invitación y, sobre todo, la paciencia ante mis reiterados retrasos. Me he beneficiado de sendas ayudas del Gobierno Vasco (IT1032-16) y del MINECO (FFI2015-63719-P [MINECO/FEDER]).

² Para el caso concreto de los enunciados (*utterance*), algunos lingüistas, especialmente los que trabajan en el marco de la Teoría de la Relevancia o la Pertinencia, prefieren hablar de *interpretación* (*interpretation*) en lugar de *significado* (*meaning*). Creo que esta opción puede ser acertada cuando lo que interesa es el estudio de la comprensión lingüística por parte del oyente, pero puede inducir malentendidos metodológicos relativos a la distinción entre la metafísica

sintagmas y oraciones en ocasiones y contextos determinados, por otro, nos lleva a considerar problemas acerca de la relación entre esos dos tipos de significado. ¿Puede uno querer decir y decir cualquier cosa, independientemente del significado de las palabras que utilice? ¿O condiciona, de algún modo, el significado convencional de las palabras lo que los hablantes pueden decir con sus enunciados, y viceversa? El episodio de la conversación entre Alicia y Humpty-Dumpty, o Zanco Panco, es a menudo utilizado –por ejemplo, una vez más, por Escandell-Vidal (1993)– para ilustrar este problema:

- Aquí tienes una gloria.
- No sé qué quiere usted decir con una gloria –dijo Alicia.
- Por supuesto que no lo sabes... a menos que yo te lo diga. He querido decir ‘Aquí tienes un argumento bien apabullante’.
- ¡Pero *gloria* no significa ‘argumento bien apabullante’!
- Cuando yo uso una palabra, esa palabra significa exactamente lo que yo decido que signifique... ni más, ni menos.
- La cuestión es si una puede hacer que las cosas signifiquen cosas tan diferentes.
- La cuestión es, simplemente, quién manda aquí.

(Lewis Carroll 1871)

Cuestiones como éstas nos dejan un número importante de problemas abiertos, como ¿qué es el significado?, ¿quién determina el significado de las palabras?, y ¿cómo entendemos tales significados?, ¿cómo los producimos?

Por otro lado, si es que hay alguna diferencia entre los significados de las palabras (y las oraciones) y lo que comunicamos mediante su enunciado, ¿cuál es la relación entre ambas cosas?

Además, si admitimos que, además del caso del lenguaje humano, hay otros casos en los que podemos hablar propiamente de significado (como los sistemas de comunicación de otras especies animales –ballenas, abejas...– pero también de fenómenos naturales diversos, como expresamos mediante *Esas nubes significan lluvia* o *Esa luz significa que hay alguien en casa*), ¿cuál es la relación entre las diversas clases de significado existentes?

La Pragmática aborda cuestiones como estas y otras muchas, pero no en solitario, sino junto con disciplinas como la Filosofía (y, en particular, la Filosofía del Lenguaje y/o de la Lingüística³), la Semántica y la Semiótica, por citar quizá las más importantes. La Pragmática es la más joven de estas disciplinas y seguramente por eso a veces se confunde o se solapa con ellas.

No es fácil definir qué es exactamente la Pragmática. Y cualquier intento que hagamos será necesariamente controvertido. Es posible que los contenidos de este volumen no consigan constituir una concepción unitaria o coherente de la Pragmática. Quizá deberíamos hablar de Pragmáticas, en plural. En todo caso, en este capítulo intentaré ofrecer una primera aproximación a cierta concepción –o familia de concepciones– de la Pragmática, que surge esencialmente del trabajo de dos filósofos británicos del siglo xx: John L. Austin y H. Paul Grice. Dejaré de lado otras concepciones más amplias de

del significado y la epistemología de la interpretación, que examino más abajo (apartado 4.3). Sobre la traducción de otros términos técnicos, véase nota 3.

³ La distinción entre Filosofía del Lenguaje y Filosofía de la Lingüística depende de qué concepción se tenga de Filosofía y Lingüística y de la historia de ambas. Véase Korta (2002b) para una discusión sobre este asunto.

Pragmática que incluyen todo estudio acerca del uso del lenguaje sin excepción, desde la Sociolingüística [→Capítulos 23, 40 y 41] hasta la Antropología, la Semiótica, la Psicología [→Capítulo 33] o la Crítica Literaria [→Capítulo 32]; no porque las considere irrelevantes para un estudio de aspectos interesantes del uso del lenguaje, sino porque su relevancia será el producto, en gran medida, de su entronque en la tradición de la Pragmática que aquí presento.

Antes de seguir adelante, conviene que nos detengamos en un par de distinciones de carácter preliminar.

1.1. Pragmáticas local y global

Una de las distinciones fundamentales de la Pragmática, al abordar el análisis del significado del enunciado⁴, es la distinción de Paul Grice entre lo que un hablante dice –lo dicho (*what is said*)–, por un lado, y lo que implica (*implicate*) al decir lo que dice –la implicatura (*implicature*)–, por otro⁵. Adaptando uno de sus propios ejemplos (Grice 1967a), supongamos esta conversación entre Ana y Benito, en la que hablan acerca de su amigo común, Carlos, quien acaba de empezar a trabajar en un banco:

(1) BENITO: ¿Cómo le va a Carlos en el trabajo?

ANA: Bien, creo.

Todavía no lo han metido en la cárcel.

Como dice Grice, parece existir una diferencia entre lo que Ana dice al enunciar (1) y lo que sugiere, da a entender o implica mediante tal enunciado. Lo que dice es algo próximo al significado de la oración que utiliza: algo como que a Carlos no lo han metido en prisión hasta el tiempo en que Ana ha enunciado (1). Diciendo eso, sin embargo, está claro que Ana está dando a entender algo más: algo como que aún no ha comenzado a robar; o, quizá, que, si ya ha comenzado a robar, aún no lo han descubierto, o algo similar. Quizá Benito lo haya entendido perfectamente. O quizá no y le pida explicaciones. Pero lo que parece claro es que lo que Ana ha querido comunicar va más allá de lo que ha dicho, e incluye a la(s) implicatura(s) de su enunciado.

Sobre los mismos años 60 del siglo pasado, John L. Austin subrayó que, con nuestros enunciados, además de *decir cosas*, también *hacemos cosas*. Enunciamos *Te prometo que vendré mañana* y así realizamos una promesa; decimos *Te apuesto cinco euros a*

⁴ La investigación contemporánea en Pragmática, como en la práctica totalidad de las artes y las ciencias, se realiza en inglés, por lo que la terminología estándar pertenece también a ese idioma. Los términos en español no son igualmente estándar en las varias disciplinas que se ocupan del significado lingüístico, de modo que encontramos demasiadas variaciones sobre un único término en inglés. Así, por ejemplo, *utterance* se ha traducido como *emisión*, *enunciado*, *locución*, *preferencia* y, posiblemente, otros más. En este trabajo, en aras de la uniformidad del volumen en su conjunto, sigo las indicaciones de los editores y he dejado a un lado mis propias preferencias. En particular, usaré *enunciado* para *utterance* y no para *statement*, como suelo hacer habitualmente. Para este último término, uso *aseveración*, a falta de una alternativa mejor. Haré una única excepción que indicaré puntualmente. En todo caso, mencionaré sistemáticamente su equivalente estándar en inglés tras el primer uso del término español correspondiente.

⁵ Al acuñar este término, Grice aprovecha la existencia de dos verbos en inglés, *imply* e *implicate*, para distinguir entre la implicación lógica y esta otra noción que él presenta en “Logic and Conversation” (1967a). Víctor Sánchez de Zavala, reconocido pionero de la lingüística chomskiana y de la pragmática posgriceana en el Estado español, en clase usaba el verbo *implicatar*, inexistente en castellano, probablemente porque la asociación del verbo *implicar* con la lógica resultaba inevitable, en particular entre estudiantes de Filosofía. Yo he optado por no usarlo por escrito, por razones estéticas y también porque confío en que, al menos en este capítulo, no sea necesario.

que la Real gana y hacemos una apuesta (probablemente arriesgada); la autoridad proclama *Queda inaugurada esta autovía* y se realiza la inauguración (seguramente a pocas semanas de las elecciones).

Estas distinciones entre lo dicho y lo implicado, por un lado, y entre lo dicho y lo hecho, por otro, se han utilizado profusamente para distinguir entre las propiedades semánticas y las propiedades pragmáticas del enunciado, y así distinguir entre los ámbitos de esas disciplinas: la Semántica se ocuparía de lo dicho; la Pragmática, de la implicatura y, en general, de lo que va más allá de lo dicho.

En los estudios que siguieron la senda abierta por Grice y Austin a partir de los años sesenta del siglo pasado, los de Pragmática se ocuparon casi exclusivamente de esos aspectos del significado del enunciado que se alejan de *lo dicho*.

Más recientemente, sin embargo, en el ámbito de la Pragmática, la atención se ha centrado en aspectos más cercanos a lo dicho, en los que intervienen elementos del contexto del enunciado, como la identidad del hablante, el tiempo o el lugar donde se realizó el enunciado, o las intenciones del hablante, junto con el significado convencional de la oración enunciada. Cuando este significado es ambiguo, por ejemplo, las intenciones del hablante parecen cruciales al determinar lo dicho. Lo mismo ocurre con la referencia de *indéxicos* (*indexical*)⁶ como *yo, tú, aquí, ahora* o *mañana*, demostrativos como *esto, eso* o *aquello*, y otros elementos de la oración como el tiempo verbal (*tense*), que apelan a elementos del contexto y de las intenciones del hablante. Bar-Hillel (1954) decía que la deixis o “*indexicidad*” (*indexicality*) o dependencia del contexto de las oraciones en las lenguas humanas era del 90 por 100.

Más allá de la mayor o menor abundancia de expresiones dependientes del contexto, también se ha llamado la atención sobre elementos de lo dicho que no se corresponden con ninguno de los elementos articulados de la oración. Es el caso de los constituyentes inarticulados (*unarticulated constituents*) discutidos inicialmente por Perry (1986), las implicaturas (*implicatures*) de Bach (1994) o el producto de procesos de enriquecimiento (*enrichment*) de lo dicho (Sperber y Wilson 1986), que se ilustran con ejemplos como (2)-(7). Se trata de enunciados sobre el tiempo atmosférico o cronológico, (2) y (3), adjetivos de grado (4) o comparativos (5), usos “enriquecidos” de operadores lógicos y numerales (7), entre otros casos, en los que el contenido entre corchetes no está representado en la oración enunciada, pero puede entenderse como parte de lo dicho o de la explicatura (*explicature*) del enunciado⁷:

(2) Está lloviendo. [EN PALO ALTO]

(3) Son las tres. [DE LA TARDE] [UTC]

(4) Juana está preparada. [PARA EL EXAMEN]

⁶ Los editores, con buen criterio, me sugieren que utilice *deictico* para la traducción de *indexical*. Pero, en este caso, no he seguido su consejo. En Semántica, Pragmática y Filosofía del Lenguaje, en lengua inglesa, es tan habitual distinguir entre *deictic* y *anaphoric* para dos tipos de clases –o usos, no hay consenso al respecto– de pronombres, por un lado, y entre *indexicals* y *demonstratives* para las expresiones sensibles al contexto, por otro, que parece poco afinado incluirlas todas bajo un único término en español. En esto, comparto criterio con la gran filósofa del lenguaje y de la mente Maite Ezcurdia, reciente y prematuramente fallecida, que defiende esta opción en su introducción, compilación y traducción al español de la obra de David Kaplan sobre *indéxicos* y *demonstrativos* (Ezcurdia 2014).

⁷ Uso letras versales para indicar que se trata de componentes del contenido del enunciado y no de expresiones constituyentes de la oración enunciada.